Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zobaczywszy prokonsul co stało się uwierzył będąc zdumionym z powodu nauki Pana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy prokonsul zobaczył, co się stało, i uwierzył, zdumiony nauką Pana. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy zobaczywszy prokonsul (to), (co się stało), uwierzył, będąc zdumionym z powodu nauki Pana.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zobaczywszy prokonsul co stało się uwierzył będąc zdumionym z powodu nauki Pana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy prokonsul zobaczył, co się stało, uwierzył, zdumiony nauką Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy prokonsul, widząc, co się stało, uwierzył, zdumiewając się nauką Pana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy widząc starosta, co się stało, uwierzył, zdumiewając się nad nauką Pańską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy starosta widząc, co się zstało, uwierzył, zdumiewając się nad nauką Pańską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy prokonsul, widząc, co się stało, uwierzył, zdumiony nauką Pańską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy prokonsul, ujrzawszy, co się stało, uwierzył, będąc pod wrażeniem nauki Pańskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy prokonsul zobaczył, co się stało, uwierzył. Był pod wrażeniem nauki Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widział to wszystko prokonsul i uwierzył. Był pełen podziwu dla nauki Pańskiej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Prokonsul, widząc to wydarzenie, uwierzył poruszony nauką Pańską.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Prokonsul, widząc to, pełen podziwu dla nauki Pańskiej, stał się odtąd człowiekiem wierzącym.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrząc na to prokonsul uwierzył i był głęboko przejęty nauką Pańską. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді проконсул, побачивши, що сталося, повірив, дивуючись навчанню Господньому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A prokonsul, kiedy zobaczył co się stało uwierzył, jak również był zdumionym nad nauką Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy, widząc, co się stało, prokonsul zaufał, zadziwiony nauką o Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy prokonsul, ujrzawszy, co się stało, uwierzył, niezmiernie zdumiony nauką Pana. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Widząc, co się stało, zarządca uwierzył w Jezusa, zdumiony mocą nauki Pana. |